

توضيح بشأن فحوصات التصوير المقطعي المحوسب /Explanation of CT Scans /CT検査に関する説明書

1. ما هو فحص التصوير المقطعي المحوسب؟/What is a CT scan?/CT検査について.

يجمع فحص التصوير المقطعي المحوسب مجموعة من صور الأشعة السينية المأخوذة من زوايا مختلفة، ويستخدم معالجة حاسوبية لإنشاء صور مقطعية لكامل الجسم. يستغرق الإجراء في العادة من 10 إلى 20 دقيقة حتى يكتمل.

تكون آثار الإشعاع ضئيلة في فحوصات التصوير المقطعي المحوسب العادية. إذا كانت لديك أي مخاوف، فيرجى استشارة طبيبك.

/A computerized tomography (CT) scan combines a series of X-ray images taken from different angles and uses computer processing to create cross-sectional images of the whole body. The entire procedure typically takes 10 to 20 minutes.

Effects from radiation are minimal in normal CT examinations. If you have any concerns, please consult your doctor.

/CTは、身体の周りからX線をあて、身体を通過したX線情報をコンピューターで解析し、全身の断層写真（輪切りの画像）を得る検査です。通常検査にかかる時間は10分～20分程度です。通常の検査では放射線による影響は、ほとんどないと考えられています。心配な方は主治医に相談してください。

2. قبل الفحص/Before the examination/検査を受ける前に.

إذا كنت تستخدم جهاز تنظيم ضربات القلب أو جهاز تقويم نظم القلب وإزالة الرجفان القابل للزرع (ICD)، فيرجى التأكد من إحضار "دليل تعريف جهاز تنظيم ضربات القلب" أو "دليل تعريف جهاز تقويم نظم القلب وإزالة الرجفان القابل للزرع (ICD)" معك يوم الفحص.

لأنه قد يتداخل فحص التصوير المقطعي المحوسب مع أنواع معينة من أجهزة تنظيم ضربات القلب أو أجهزة تقويم نظم القلب وإزالة الرجفان القابلة للزرع (ICD). سيقوم أحد أعضاء فريق التصوير المقطعي المحوسب بفحص نوع جهاز تنظيم ضربات القلب أو جهاز تقويم نظم القلب وإزالة الرجفان القابل للزرع (ICD) الوارد في "دليل تعريف جهاز تنظيم ضربات القلب" أو "دليل تعريف جهاز تقويم نظم القلب وإزالة الرجفان القابل للزرع (ICD)" الخاص بك لإجراء الفحص بأمان.

إذا كنت حاملاً أو يُحتمل أن تكوني حاملاً، فيرجى إبلاغ الطبيب أو فريق الفحص قبل إجراء الفحص بالتصوير المقطعي المحوسب. فهذا الإجراء لحماية جنينك من التعرض للإشعاع.

/If you have a pacemaker or an Implantable Cardioverter Defibrillator (ICD), please be sure to bring your "Pacemaker Identification Book" or "ICD Identification Book" on the day of the examination.

A CT scan may interfere with certain types of pacemakers or ICDs. A staff member in the CT room will check the pacemaker or ICD type written in your "Pacemaker Identification Book" or "ICD Identification Book" in order to perform the examination safely.

If you are pregnant or there is a possibility that you are pregnant, please inform the doctor or staff before the CT scan. This is to protect your fetus from radiation exposure.

/心臟ペースメーカーやICD(埋め込み型除細動器)等を体内に埋め込まれている方は、検査当日、必ず「ペースメーカー手帳」「ICD手帳」を持参してください。

ペースメーカーやICDの中にはCTによって不具合が生じる可能性のあるものがあります。CTスタッフが手帳で確認し、安全に検査できるよう対応します。

妊娠している可能性がある方、または妊娠している方は検査前に担当医またはスタッフに申し出てください。胎児をCTによる放射線被爆から守るためです。

3. التحضير للفحص/Preparing for the examination/検査前の準備.

قد يُطلب منك خلع جميع الملابس أو الملابس الداخلية التي تحتوي على مواد معدنية ومعادن ثمينة، وما إلى ذلك، لأنها قد تتداخل مع الفحص.

/ You may be asked to remove all clothing or underwear with metallic materials and precious metals, etc. because they can interfere with the scan.

/金属は検査の妨げになる場合があるので、金属のついた服や下着、貴金属などを外していただく場合があります。

4. أثناء الفحص /During the examination/ 検査中

سيُطلب منك الاستلقاء على طاولة الفحص أثناء فحص التصوير المقطعي المحوسب. يُرجى الاسترخاء والاستلقاء على ظهرك. قد يطلب منك أخصائي الأشعة أخذ نفس عميق وحبسه لفحص مواضع معينة. لذلك، يُرجى اتباع التعليمات قدر الإمكان. يمكنك التواصل مع أخصائي الأشعة عبر جهاز الاتصال الداخلي في أي وقت أثناء الفحص.

/ You will be asked to lie on a scanning table during the CT. Please relax and lie on your back.

The radiologist may ask you to hold your breath at certain points. Please follow instructions as much as possible.

You will be able to communicate with the radiologist via intercom any time during the examination.

/検査は、検査台に仰向けに寝た状態で行ないます。体の力を抜いてリラックスしてください。

検査中に呼吸を止めて撮影することがあります。可能な限り技師の指示に従ってください。

検査中はマイクを通して検査担当者といつでも会話できます。

5. بعد الفحص /After the examination/ 検査後

بعد إتمام الفحص، لن نلزمك بأي تعليمات أو قيود محددة بشأن تناول الطعام، وما إلى ذلك. وسيشرح لك الطبيب النتائج لاحقًا.

/ After the examination, there are no specific instructions or restrictions regarding meals, etc.

The doctor will explain the results to you at a later date.

/ 食事や生活について、検査に関連した指示や制限はありません。

検査結果については医師が後日説明します。

أعدت هذه الترجمة العربية تحت إشراف أطباء أو خبراء قانونيين أو غيرهم. وفي حال وجود أي اختلاف في التفسير بسبب اختلافات دقيقة في اللغات أو الأنظمة ذات الصلة، تُعطى الأولوية للنسخة اليابانية الأصلية.

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。